

Dobry wieczór, buenas tardes, good evening.

Szanowni Państwo, Drodzy Przyjaciele

Witam na otwarciu Osiemnastego Tygodnia Kina Hiszpańskiego w Polsce. Od dziś do połowy kwietnia dziewięć polskich miast: Warszawa, Łódź, Gdańsk, Kraków, Wrocław, Lublin, Poznań, Katowice i Białystok otwiera sale kinowe dla wszystkich, którzy pragną poznać najnowsze dzieła kinematografii hiszpańskiej. Ambasada Hiszpanii jest dumna, że wspólnie z agencją Mañana, może przybliżyć widzom z Polski tę próbkę hiszpańskiego kina.

Kino jest obrazem, słowem, muzyką i ciszą. Kino opowiada historie i samo jest historią: jest fikcją i rzeczywistością; przeplata uczucia i refleksję. Filmy to życie innych ludzi, bliższych lub dalszych; życie, które poszerza nasz kąt widzenia i naszą znajomość świata. Ten festiwal pozwala nam poznać historie wymyślone w dzisiejszej Hiszpanii: niektóre z nich będą zadziwiać inne być może zawiodą. Mamy nadzieję, że żadna z nich nie pozostawi Państwa obojętnymi.

*Señoras y Señores, queridos amigos.*

*Bienvenidos a la 18ª edición de la Semana del Cine Español en Polonia.*

*Desde hoy y hasta mediados de abril nueve ciudades de Polonia (Varsovia, Lodz, Gdansk, Cracovia, Wroclaw, Lublin, Katowice, Poznan y Bialystok) nos abren sus salas para que quien lo desee pueda asomarse a las creaciones más recientes de la cinematografía española. La Embajada de España, de la mano de la agencia Mañana, se siente muy honrada en acercar al espectador en Polonia esta muestra del cine español de hoy.*

*El cine es imagen, palabra, música y silencios. El cine narra historias y es historia; es ficción y es realidad; conjuga sentimientos y pensamiento. Las películas son vidas de otros, más cercanos o más distantes; vidas que amplían el ángulo de nuestras miradas, que ensanchan nuestro conocimiento del mundo. Este festival nos permite adentrarnos en historias ideadas en la España de ahora mismo. Algunas sorprenderán, otras tal vez defrauden. Esperamos que ninguna deje al espectador indiferente.*

Excelencias, Señoras y Señores, amigos todos.

Para inaugurar este festival hemos escogido la película “Handía”, de Jon Garaño y Aitor Arregui, galardonada con 10 Goyas -nuestros Óscars, nuestros Césars- en la última edición de estos premios. “Handia”, que significa grande en vascuence, la lengua vasca, está basada en la vida de Miguel Joaquín Eleicegui Arteaga, conocido como el gigante de Alzo, una pequeña localidad del interior de Guipúzcoa, en la Vasconia Oriental. Viajaremos a la España del siglo XIX sacudida por las guerras entre carlistas (tradicionalistas partidarios del Antiguo Régimen) y liberales (cristinos o isabelinos, así conocidos por los nombres de la Regente Cristina de Borbón y de la reina Isabel II), una España salpicada por pronunciamientos y vaivenes constitucionales.

La historia del gigante de Alzo nos acercará a aquella España convulsa y colorista de los Larra, Espronceda, del Duque de Rivas; aquella España que inspiró y admiró a viajeros como Washington Irving, Teófilo Gautier o Próspero Mérimée, carne exótica de romanticismo; la España que plasmó Francisco de Goya en sus pinturas bucólicas y en sus pinturas negras y narró Galdós en los Episodios nacionales.

La película nos brindará la ocasión de escuchar el vascuence o euskera, tan enigmático en su origen que consiente incluso la afirmación de que proviene de Túbal, nieto de Noé. Por esa línea ancestral el vascuence es la lengua más antigua de Iberia y aún de Europa. Puede vanagloriarse de ser madre del castellano, que brotó de las glosas a los códices en latín que realizaron los monjes en San Millán de la Cogolla y en Santo Domingo de Silos en la Alta Edad Media. Esa suerte de cordón umbilical dio pie a la sentencia del historiador Claudio Sánchez de Albornoz: “Vasconia es la abuela de España”. La lengua vasca fecundó con sus fonemas el castellano y de aquellas simientes vivimos.

Antes de la película se proyectará un anuncio promocional de la ciudad de Sevilla, patrocinadora de este Festival en el que se van a exhibir 15 títulos. Algunos dirán, y con razón, que Sevilla no necesita ni presentación ni promoción. Es probablemente uno de los destinos más atractivos que imaginarse puedan: por su belleza, por su historia, por la simpatía de sus vecinos, por ese poso de cultura antigua y fresca que todo lo impregna. Pero no está de más recordar que Sevilla sigue ahí, donde tiene que estar, y que les espera especialmente en este año en que se cumple el cuarto centenario del nacimiento del pintor Bartolomé Esteban Murillo con una magna exposición sobre su obra. Varsovia y Cracovia están unidas con Sevilla por vuelos directos. No hay excusas.

Excellencies, colleagues, ladies and gentlemen.

It is with great pleasure that we welcome you to the opening of the Spanish Film Festival 2018 in Poland. Thank you very much for coming. I hope that you will enjoy the show. After the film a Spanish wine will be offered in the lobby as a courtesy from the city of Seville and “Bodegas Torres”.

My last words will be in the Basque language (so that we start to get used to its sound):

Ezkerrik-asko Jaun-Andreok. Ongi etorri, gabon eta ondo pasa.